

## LEBENSLAUF YVES RAEBER

Yves Raeber  
Rainstrasse 10  
CH-8038 Zürich  
004176 338 88 79  
[yraeber@gmail.com](mailto:yraeber@gmail.com)  
[www.yvesraeber.com](http://www.yvesraeber.com)

geboren am 26.11.1955 in Zürich

### Ausbildung

1974 Matura Kantonsschule Zürich  
1975-76 École de Théâtre J.Lecoq Paris  
ab 1977 Workshops bei Yoshi Oida, Carolyn Carlson, Whoster Group, Mirka Yemenzakis usw

### Weiterbildung

1989 Internationales Forum junger Bühnengehöriger Berlin/Dramaturgie  
1993 Drehbuchseminar DAVI  
1995 FOCAL Drehbuchseminar mit Paul Schrader  
2012 Übersetzungsseminar L'ARC Romainmotier/CTL/ Pro Helvetia  
2016 FOCAL Seminar Filmschauspiel

### Kenntnisse/Fähigkeiten

#### Fremdsprachen:

Französisch: muttersprachlich / Englisch: fließend / Italienisch: Grundkenntnisse  
Theaterregie, Dramaturgie, Übersetzung, Synchronsprechen, Moderation  
Violine, (Trompete) Gesang

### Berufliche Laufbahn

1976 Opernhaus Zürich /Regiehospitantz  
1977-83 Théâtre Populaire Romand (Ensemble)  
1984-85 Theater Basel (Ensemble)  
ab 1986 Tätigkeit als freischaffender Schauspieler, Regisseur und Sprecher  
(Engagements in Stadttheatern und Freien Gruppen)  
Hörspielregie bei Radio DRS 2  
Rollen in TV- und Filmproduktionen  
Bearbeitungen im Bereich Theater und Audiovision  
Literarische Übersetzungen

### Verbandsmitgliedschaft/Tätigkeit

TPF Mitglied Selektionskommission Teleproduktionsfond 2002-2007  
CTL Centre de Traduction Littéraire der UNIL  
ACT Berufsverband der freien Theaterschaffenden  
SSFV Schweizer Syndicat Film und Video  
VPS-ASP Professioneller Sprecherverband  
WLB Weltlesebühne Schweiz

## Detaillierte Auflistung

### Engagements als Schauspieler

Théâtre Populaire Romand/La Chaux-de-Fonds/CH  
Théâtre de Vidy, Lausanne  
Theater am Neumarkt Zürich  
Theater Basel  
Staatstheater Stuttgart /Oper  
Ensemble Ruhrfestspiele Recklinghausen  
Stadttheater Chur  
Landestheater Tübingen  
Theater Gruppe 80 Wien  
Theater Winkelwiese Zürich  
Tuchlaube Aarau  
Theater Die Färbe Singen  
TheaterSolex Zürich

### Film und TV

1977 **Tauwetter** von Markus Imhoof / Fiction/KINO  
1984 **An Allem Schuld** von J.P.Heizmann/ Fiction /SRF  
1985 **In der Bärengarbe** von E. Keusch )/Fiction/ SRF  
1989 **Hammer** von Bruno Moll /Fiction/KINO  
**Immer und Ewig** von Semir Yaldin / Fiction/KINO  
1993 **Wenn Engel Reisen** von U.Friessner TV-Serie/ZDF )  
1995 **Eurocops** von Semir Yaldin /TV/SRF  
1997 **Der Balkanisator** von Sotiris Goritsas /Fiction/ KINO  
1999 **Seefeld** von S.Harbeke/SerieTV/Pilotfilm/SRF  
2000 **Lüthi und Blanc** TV-Serie SRF/ Regie M.Fischer)  
**Lieber Brad** von L.Konermann/Fiction/TV/SRF  
2001 **Fertig Luschtig** (SitCom / Regie N.Schulze jun.)  
2003 **L'acte de Médiation** von A.Cuneo/Dok/Fiction/SRF  
2004 **Ricordare A.** von Walo Deuber/ Fiction/KINO  
**Lou's Waschsalon** von Katalin Gödrös/Fiction/SRF  
2005 **Sartre L'age des Passions** von Claude Goretta Fiction/ F2 TSR RAI  
2007 **Nacht vor Augen** von B.Bertele/TV /SW3  
2009 **Kitsch Panorama** von G.Monnat /Kurzfilm/ECAL/  
**Sonntagvierer** von Sabine Boss/Fiction/SRF  
2010 **Crom** von Bruno Deville TV-Serie/TSR  
2011 **Skalp** von Tobias Ineichen /Tatort/SF/ARD  
**Histoire d'Hommes** von Mathieu Cacheux / Kurzfilm/ECAL  
2012 **Nachtkrapp** von Patrick Winzewski /Tatort / SF ARD  
**Sweet Tokyo** von Luki Frieden/Fiction/Imagefilm  
**Sitting Next to Zoe** von Ivana Lalovic/Fiction/KINO  
2013 **In Your Arms** von Samanou Sahlström Fiction/KINO/  
2014 **Discipline** von Ch.M.Saber / Kurzfilm/ECAL  
**Vaterjagd** von Rahel Grunder / Fiction/SRF  
2015 **The Birth of Venus** von A.Büchi und M.Shokadsze, Kurzfilm  
2016 **Intervention in einer Bank** von Matthias Sahli /Kurzfilm/ZHDK  
**Ein Sommer in Südfrankreich** von Jorgo Papavassililou/ Fiction/ZDF  
**Schutzplan Vollmond** von E.Jutzet /Kurzfilm/ ZHDK  
2017 **Kamma** von M.Zwahlen/ Kurzfilm/ ECL  
**Ceux qui travaillent** von Antoine Russbach /Fiction/KINO  
**Quartier des Banques** von Fulvio Bernasconi / TV Serie /TSR

- 2018 **Le Chemin** von Elias Jutzet /Kurzfilm /ZHDK  
**Swing** von Nicolas Rohrer / Kurzfilm  
2019 **Segreti Mestieri** von Andreas Maciaocci / Fiction TSI  
**Infiltration** von Shariar Bahrani / Fiction / IRIB  
2020 **Herr Karlsen** von Basil Burger / Kurzfilm ZHDK  
2021 **Der Botschafter** von Laurent Nègre / Bord Cadre Prod./KINO  
2022 **Halbi Gspröch** von Valentin Räber / Kurzfilm ZHDK  
2023 **Eine Million Dollar** / Paramount/ Isabel Braak  
2024 **Pattera's Vision** / Alan Bosshart

### Inszenierungen Theater und Hörspiel

- 1986 **Besuchszeit** von F.Mitterer/ Theater 78  
1987 **Marignano** von J.Bührer/ Kulturkaserne Basel  
1988 **Mirlitonades** von S.Beckett/ zweisprachiges Hörstück Radio DRS 2  
1991 **En Volksfind** von H.Ibsen/ Aemtlerbühne  
1992 **Aucassin et Nicolette** / Singspiel mit La Strimpellata Bern  
1992 **Erledigt** von J.Moser/ Hörspiel Radio DRS 2  
1995 **Der Hund des Gärtners** von Lope de Vega/ Volkstheater Wädenswil  
1996 **Ich und Du** von I. von Zadow/Theater Die Tonne Reutlingen  
1996 Gründung der Produktionsgemeinschaft **theaterSolex** /  
**Vermummte** von Ilan Hatsor/Theater Depot Hardturm / theaterSolex  
1997 **Marathon** von C.Confortès /Performing Space Zürich/theaterSolex  
1998 Gruppenförderung Theater Vertigo/theaterSolex durch Kultur Stadt Zürich:  
**Nijinski-Projekt/ Test.Lady.Test** von Peter Jost/Theaterhaus Gessnerallee)  
2001 **Die Nachbarn** von M.Vinaver/ Theater Broeko Arche ZH /theater Solex  
2002 **Knock** von J.Romains Aemtlerbühne/ Affoltern a. A.  
2003 **Acht Fraue** von R.Thomas Aemtlerbühne  
2004 **Schreckliche Gärten** von Michel Quint /Hörspiel DRS 2  
2005 **Ich war in meinem Haus und wartete ...** von Jean-Luc Lagarce /Hörspiel DRS 2  
2006 **Um Damaskus** von Monique Schwitter /Hörspiel DRS2  
2007 **De Drache** von J.Schwarz /Aemtlerbühne / **Caffè liscio** / Musiktheater / heim&klang  
2008 **Unter Palmen** von Jean-Michel Räber/Klibühni Chur  
2009 **Vier Jahreszeiten** (Tanztheaterprojekt MOIRA Theater)  
2010 **Willibald oder Jetz schlaats drizäni** (Kindermusical)  
2011 **Faut k'ça saigne – Blut soll fliessen** von Boris Vian  
2013 **Calamity Jane** von Jean Noël Fenwick / Commedia Adebar  
2015 **Auf der Treppe sitzen meine Öhrchen** / Ensemble Toutouie  
2018 **De schwarz Schuemacher** / Zuger Spiillüt  
2022 **Wo isch d'Adele** /Zuger Spiillüt

### Musikproduktionen

- Judith** von A.Honegger Radio-Sinfonie Orchester Basel /Leitung: K.Scheuber  
**Antigone** von A.Honegger Bläseroktett Zürich/Tonhalle Zürich  
**La Chanson de Bilitis** von C. Debussy / Collegium Musicum Winterthur  
**Le Roi David** von A.Honegger Stadtorchester St.Gallen, Leitung E.Meier / Akad. Orchester Zürich,  
Leitung:A.Jelmorini / Musikhochschule Basel, Leitung: M.Kölliker / Osnabrücker Symphonieorchester,  
Leitung :M.Doormann  
**Der Fall des Hauses Usher** von C.Debussy / Staatstheater Stuttgart /Leitung:B.Kontarsky / Insz: Ch.Nel  
**Tango Mon Amour** von J.Zulueta /J.Romano, Stadttheater Winterthur/ Théâtre du Passage, Neuchâtel  
**Le son blanc de l'hiver** von Mario Pagliarini/ La Macchina del Tempo / Centre Culturel Suisse /Paris  
**Geschichte vom Soldaten** von Ramuz/Stravinsky, Leitung: Ch.Friedli / Bourbaki Museum Luzern

## Übersetzungen

### - Prosa

Ruhe sanft / Même en terre / Roman von Thomas Sandoz Ed. Grasset&Fasquelle / Verlag Brotsuppe Biel

Die Panzerung Béton armé / Reiseroman von Philippe Rahmy /Ed. de la Table ronde/ Verlag Brotsuppe Biel

Selber Barbaren / Nous les barbares von Catherine Lovey / Editions Zoé / Rotpunkt Verlag

Jeden Tag eine Geschichte / Chaque jour une histoire/von Jean-Pierre Rochat / Edition d'autre part/ Verlag Brotsuppe Biel

Luc und das Glück /La Balade des Perdus / von Thomas Sandoz / Ed. Grasset&Fasquelle / Verlag Brotsuppe Biel /

November/Novembre von Jean Prod'hom Edition d'autre part/ Verlag Brotsuppe Biel

Staatsräson / L'Oiselier / von Daniel de Roulet Éd. Bâconnière / Limmat Verlag

Allegra/Allegra Roman von Philippe Rahmy /Ed. de la Table ronde/ Verlag Brotsuppe Biel

Sommernächte/Nuits d'Été von Thomas Flahaut / Verlag Brotsuppe Biel

Ohne Komma /Venir grand sans virgule von Miryam Wahli / Verlag Brotsuppe Biel

Die Kuh im Dorf lassen /Faire paysan von Blaise Hofmann / Atlantis Verlag

Brief an meinen Diktator/Lettre à mon dictateur von Eugène Meiltz / Verlag Brotsuppe Biel

Schieflage / Terres déclives von Thierry Raboud / Verlag Brotsuppe Biel

Grande-Fin / Grande-Fin von Romain Buffat / Verlag Brotsuppe Biel

### - Theater

Découverte (Théâtre Populaire Romand) fr/chd

Marathon von Claude Confortès fr/d

Les Voisins / Die Nachbarn von Michel Vinaver fr/d

Rencontre sur la Neige / Tanz auf dem Schnee von Jacques Probst fr/d

Nature morte avec oeuf / Stillleben mit Ei von Camille Rebetez fr/d

Portofino Ballade von Peter Rinderknecht d/fr

1+1 =Kopfsalat / Un partout, feuille de chou von Katrin Leuenberger d/fr

A spell of cold weather / Parfum de Neige von Charles Way/Beat Sterchi e/fr

Boulettes / Im Bann der Buletten von Benjamin Knobil fr/d

Calamity Jane von Jean-Noël Fenwick/fr/chd

Coup d'vent sur la jetée d'Eastbourne/ Sturm auf Eastbourne von Jacques Probst fr/d

Le Ravissement d'Adèle / Wo isch d'Adele von Rémi de Vos fr/chd

Mamma Helvetia von Georg Scharegg (Übertitelung) d/fr

Fabrik von Karls Kühne Gassenschau (Mitarbeit) d/fr

### - Audiovision

Der Duft des Geldes von Dieter Gränicher (Dokfilm, Treatment) d/fr

Not the End von Clemens Steiger (Kurzfilm, Dialoge) d/fr

Giant Buddhas von Christian Frei (Dokfilm, Treatment, Mitarbeit) d/fr

Hotel Paradiso (TV-Kurzserie, Untertitel) d/fr

Tempo Girl von Dominik Locher (Spielfilm, Untertitel) d/fr

Staatenlos von Erich Schmid (Dok/KINO, Mitarbeit Untertitel) d/fr

Gute Zeiten von U.Graf

Die Giraffen machen es nicht anders von Walo Deuber (Dok/KINO) d/f

### - Sachtexte/Werbung

Zürcher Verkehrsverbund / Fachstelle Migration Kanton Zug / Forum Kultur und Oekonomie / Swiss Life / Migros / Fenaco

#### - Sprecher

30-jährige Tätigkeit als Kommentar, Off- und Synchron- und Werbesprecher zuletzt u.a.

**Die Nacht ist heller als der Tag** von Heinz Bütler

**Julian und Marius** von D.Gränicher /Dok/SRF (deutsch)

**In Your arms** von S.Sahlstöm Fiction/KINO / Trailer (englisch)

**Rilke - Une voix, presque mienne** (Dok / französisch)

**Klaus Rosza - Staatenlos** von Erich Schmid/Dok/KINO (deutsch)

**Gute Zeiten** von U.Graf/ Dok/KINO (deutsch)

**The Song of Mary Blaine** von Bruno Moll /Dok / KINO (deutsch)

#### - Moderationen

**Prix Swisscom 2010**/ Festival Cinéma Tous Ecrans

**SPOT**/ Theaterfestival für junges Publikum 2010

**The Big Sale of Great Ideas** /Festival Béluard 2011

**Solothurner Literaturtage** / 2017/2018/2020

**Literaturtage Zofingen** 2018

**Literaturhaus Zürich**/*Ces voisins inconnus*/2020

#### - Literaturpreise, Förderpreise und Stipendien

2001 **Übersetzungsbeitrag Pro Helvetia** für **Die Nachbarn** von Michel Vinaver

2006 **Bourse SSA / Schweiz. Autorengesellschaft** für **Tanz auf dem Schnee** von Jacques Probst

2007 **Bourse SSA / Schweiz. Autorengesellschaft** für **Stilleben mit Ei** von Camille Rebetz

2010 **Bourse SSA / Schweiz. Autorengesellschaft** für **Im Bann der Buletten** von Benjamin Knobil

2017 **Werkbeitrag** Fachstelle Kultur Kanton Zürich für **Ruhe sanft** (Même en Terre) von Thomas Sandoz

2018 **Tophoeven Mobilitätsfonds / Recherchebeitrag** für **Die Panzerung** von Philippe Rahmy

2019 **Literarische Auszeichnung Stadt Zürich Kultur** für **Die Panzerung** von Philippe Rahmy

2020 **Übersetzungsstipendium Looren in Lavigny** / Ledig - Rowohlt Stiftung

2021 **Covid 19 Arbeitsstipendium Stadt Zürich Kultur**